

Gálatas

San Pablone An Pinkih Para

San Pablone Galacia sura uztuza panarit, uspa Diosta nijkulanapa, Dios izmuruz namanapa. Minminkas Dios iztukin nappamanazi, uspa wat kal kiamtu akwa. Judío kamtamturuz wan awaruza Jesústa nijkulanapa kurunnarakas, uspane “circuncisión señalkas kiarawa” ininñara, Dios usparuza watsat milnanapa. Pablo sun suwara imtuasmin, usne tinta kal kit kit usparuza Dios pit kainanara, maizanapa, Diosta kaiyanapa. Kwiztane mamaz kwail kamtamtuzne pawara iat kit Pablo kaizta aizpa maizshininñara, mamaz pit mianapa. Pablone sun kwail kamtamtuza aliz kulat kit “nane Dios wat inintamika ish” kiznara.

Pablone Galacia pipulura Diosta nijkultaruza kurunnamtu, mamasa Diosta kaiyanapa, Diosta nijkulamtu chihkaamanpa. An ñancha pit kaiztuasmin (1.1-10), Pablone usparuza “Dios nawa nat kit paiña inintamika nam kit uruza ininñara” kaiznara, Dios watsal pit usparuza kamtanapanapa. Diosne ussa Judío chi awaruza ininnara, Dios usparuza watsat milnanapa (1.11–2.21). Suasne usne Dios usparuza kiwainnashimtu kamtanara, Jesucristora nijkulanapa. Mamaz watcha pit wa chi kiznara (3.1–4.31).

Suasne Pablone Galacia suwara Diosta pianturuza akwanamtu, mama Cristora nil nijkulanapa, kain pit kamtamtuz inintu aizpa miamanapa. Moisés ininta aizpa kiamanapa kizarakas, Pablone usparuza Cristora nijkulanapa

kurunnamtu. Suasne uspane wantuza pashinat kit Dios kaizta aizpa kianazi (5.1–6.10). Pablone paiña chihtíkasa sun pit pamtu: “Sun circuncisión señal sarit aizpa, palichi; kainsih. Diosne Jesucristora piankamтуруza sapnat kit masas awakanain namninnanazi” (6.15).

Kakishapu

¹ Nane Pablo mun ish. Jesucristokas Taitta Dioskas nawa nat kit paiña inintamika namninta. Awaruzne nawa inintamika namninarachi. Sun Taitta Diosne Jesucristo irittas kakulninta.

² Nane, uruza, Galacia sura uzturuza, Cristora piantuza, an pinkih panat kit ininnamtus. Nakasa apas Cristora pianturuzkas uruza “kakishapu” kiznamtus.

³ Nane au Taitta Diostakas au Anpat Jesucristorakas paikumtus, uruza wat kiwainanapa, u kalpain uzanapa.

⁴ Jesucristone usmin inapa chihkarit, au kwail kiarit akwa. Usne aumiza watsat milnanara, an sukin kwail kimtuzkana kwail kiamanpa. Au Taitta Diosne us kishit aizpa kirit.

⁵ Us au akwa akkwan kirit akwa, “Dios kwisha wari” pailta payukima kaizchain. Na kaizta aizpa watcha i.

Mamaz watsal pit wa chi

⁶ Nane u kiarit aizpa nijkulsachish, u nijkularit aizpa azain mainñarit akwa, mamaz tuntu pit mianapa. Cristo uruza pashinamtu akwa, Diosne uruza akwanara, paiña watsal pit mianapa, uruza kiwainanapa.

⁷ Diosne paiña watsal pit mij, awaruza kwailtas tainak kit watsat milnanapa. Mamaz watsal pit wa chi. Mamaztuzne sun pit maizashit kit uruza azappamtu, u Cristo watsal pit miamanpa, mamaz tuntu uzanapa.

⁸ Aune an ñancha u uzkin iat kit Dios watsal pit uruza kainaramakpas. Minpazha auruztas mamaz tuntu pit uruza kamtanamtune, chiyuras ángel mamaz tuntu pit uruza kamtanamtune, nane Diosta paikwanash, Dios suntuza ilnanapa. Na mamaz tuntu pit uruza kamtanamtune, Dios nawa aishka iltinazi.

⁹ Sun pit uruza an ñamin kainanarakas, nane mamasa sun pitmin kainananash. Mamaz awa nakanain kamtamtukine, mamaz tuntu pit uruza kainammtune, nane Diosta paikwanash, Dios us-paruza ilnanapa.

¹⁰ Watcha. Nane awaruza sainamtuchish, nawa wat minñanapa. Diostain saimtus, nawa wat minapa. Awa pashimtu aizpa kintumikane Cristowa kiwainmumika namsachi. Katmizna nane Cristowa kiwainmumika namtit ish, us pashit aizpa kin.

Pablone Dios ñintamika i

¹¹ Diosta piantuz, mirain, na uruza kaiznamtu aizpa piankamanapa, Dios uruza watsarit milnanapa. Awane na sun watsal pit uruza kainammtu aizpa nawa chihkatchi.

¹² Nane mamaz awa kainammtu aizpa mirachish. Minminkas sun watsal pit nawa kamtarachi. Jesucristoin sun watsal pit nawa kamtat kit piankamninta, uruza kamtanapanapa.

13 Na Cristora piankamtachasmin, une na Judío awakanain uztau pianmai. Ñamin nane Judío awa Diosta nijkultakana charau. Nane pailta payu wan Cristora pianturuza tinta naizninnat kit Cristora piantuza pailninnashiras.

14 Nane au Judío awa kwal Diosta wakpuj wainñarakanain uztau. Nakasa kawintaruzne nakin au Judío awa kwal Diosta wakpuj wainñarakanain an wewazha uzara. Nane au ñamin Judío ilaparuz aumiza kainat aizpa wat mit kit wan aumiza kamtat aizpa kirau. Nane mamaztuzkin an akkwan kirau.

15 Na kawirachasmin, Diosne nawa nara, Diosta piankamnapa. Dios nawa akwara, us nawa pashit akwa.

16 Sun wat payura Diosne nawa paiña Painkulta piankamninta, na Judío awachiruza Dios watsal pit kamtanana. Suasne Dios nawa maiztawane, sun payura nane mamaz awaruza Cristowakas Diospawa mimana it chi ish.

17 Nakas Jerusalén pipulura itchi ish, an ñancha Cristowa inintaruza kwinta kin. Uspane nakin an ñancha Cristowa inintaruz namara. Jerusalén pipulura nurachi akwa, nane Arabia sura pintirau. Kwiztane Damasco pipulura mamasa kailtau.

18 Kutña año pailtawane, nane Jerusalén pipulura nurau, Pedrora izna. Nane Pedrokasa quince payukima nukkultau.

19 Ta nukkultuasmin, Santiagora, au Anpatpa aimpishita, iztakas, nane mamaz Cristowa inintaruza iznarachish.

20 Na uruza pamtu aizpa watcha i. Diosne na uruza pirail kaiztuchish pian.

²¹ Jerusalén pipulukis puztawane, kwiztane nane Siria surakas Cilicia surakas pintau.

²² Na mamaz akkwan sura pintu akwa, Judea sura uzturuzne, Cristora piantuzne, nawa ma-sainkas izarachimai.

²³ Uspane awa na akwa kaizara aizpa miarít. Sunkana ka kizara: “Aumiza naiznintamikane sun Dios watsal pit awaruzá kainanamtu, Jesu-cristora nijkulanapa. Ñamin usne sun Cristo pi-antuzá pailninnashira,” kizara.

²⁴ Dios nawa maizta akwa, uspane “Dios kwisha wari” kaizara.

2

Mamaz Dios inintaruzne Pablora sappamtu

¹ Kwiztane, catorce año pailtawane, nane mama Jerusalén pipulura nurau. Na imtuasmin, nane Bernabé akas Titorakas milnarau.

² Jerusalén pipulura nurau, Dios nawa inpa piankamninta akwa, Diosta piantuzkasa, Cristora nijkulturuzpa mikwakasa kwinta kin. Nakas Jerusalén pipulura Cristowa inintaruzkas paimpa wanmaktamakpas. Suane nane na Judío awachiruzá kamtanarít aizpa usparuzá kainanarau. Nane Dios watsal pitmin usparuzá kainanamtu aizpa kiznarau. Nane uspakasa sun pit kainana wanmaktá, na kal kimtu aizpa kamanpa.

³ Titone, nakasa amtumikane, Griego awa azi. Sun Cristo inintaruzne ussa paiña ña titnapa, circuncisión kinpa, ininarachi.

⁴ Mamaz kwail kamtamtuzne sun kinpa ininñara. Mazantuz kwail kamturuzne au Cristora

piantuzkasa puñain kulat kit wanmakkara, Titora circuncisión kinpa pashiara akwa. Puñain aukin akane, uspane au kiamtu aizpa izshiara, au kwail kiarit kizanapa, Moisés ininta aizpa kiarachi akwa. Jesucristone aumiza chihtnarit, Moisés inintu aizpa kiamanpa. Sun kwail kamtamtuzne aumiza Moisés kanpamtuza namninnashimtu, us inintu aizpa kianapa.

⁵ Aune uspa ininta aizpa mizurainkas mishitchimakpas, pailta payukima Dios watsal pit uruza wat kiwainnanapa, u watcha nijkulamiznapa.

⁶ Sun mikwaruzne, sun Dios pit kamtamtuzne, nawa kurunnarachi, na kamtamtu aizpa maiznapa. Uspane nakin an katsa chi mai. Nakas uspakas Dios inintaruz makpas. Aune Dios iztakin kawarain makpas.

⁷ Uspane nawa mamaz pit kainanapa kurunnarachi. Uspane Dios nawa narit pian mai, Judío chi awaruza Dios watsal pit kamtananapa, Dios usparuza watsal milnanapa. Sunkana Pedrokas paiña kal sapta, Judío awaruza Dios watsal pit kamtananapa.

⁸ Sunkana Diosmin Pedrora nat kit Judío awaruza Dios watsal pit kainana ininta. Sun Diosmin nawa nat kit Judío awachiruza Dios watsal pit kainana ininta.

⁹ Santiagokas Pedrokas Juankas Jerusalén Igle-siakin katsa mikwaruz mazi. Dios nawa wat kiwaintit akwa, uspane nawakas Bernabérasakap pat kit au chihti kanat kit sulmin kal kin namara. Au Judío chi awaruza Dios watsal pit kamtanamtusmin, uspane Judío awaruza kamtanashina.

10 Uspane aumiza akwanara, Judea sura puizaruza kiwainanapa. Uspa sun akwanamtukas, nane me puizaruza kiwainshimtuazi.

Pablone Antioquía p̄ipulukin Pedrora pilchamtu

11 An ñamin minpazha mikwaruzne Antioquía p̄ipulura wanmakkarit. Na Antioquía p̄ipulura piannatpane, Pedrokas sun p̄ipulura pianara. Nane paiña matsih izawara pilcharau, Pedro awa iz-takin kwail kit akwa.

12 Santiagowa izmuruz piannarachasmin, Pedrone, Judío awa mikwane, Judío awachiruzkasa kummamin. Santiagone paiña izmuruza Jerusalén p̄ipuluras ininnara. Sun ininturuz pianatpane, Pedrone Judío chi awaruzkis paimpa nukkulta, uspakasa kumanpa. Usne Judío awaruzza Jerusalén p̄ipulukis aattuza ishkwannarit. Sun Judío awaruzne wan Moisés ininnamtu aizpa kiashimtu, Dios usparuza watsat milnanapa. Impara imparain Pedrone sun Judío awa chiruza chihkanara, uskasa kumanpa.

13 Suasne sun Antioquía p̄ipuluras Judío awaruzne, Cristora nijkultuzne, Pedrokana kiat kit Judío awachiruza, circuncisión kitchiruza chihkanamizta. Bernabékas Pedro kirit aizpa kishira. Uspane salaam kit uspa nijkulara aizpa wat kiarachi.

14 Sun Cristora piantuz Dios watsal pit miaritkas, uspane Dios watcha kaizta aizpa maizat kit nilchi uzara. Uspa nil chi uzara akwa, watsal pit kiamtuchi akwa, nane wan awa iztakin Pedrora ka kaiztau: “Pedro nawa mizha. Nune Judío awa i. Apa uztuasmin, nune au Judío awa ilaparuz ininta aizpa kimtuchi. Judío

awachiruzkana uztu akwa, nune Judío awakana uzsachi. Judío awachiruzza chihkanamtu akwa, nune usparuzza Judío awakana uzanapa kamtanamtu. Sunkana kimun,” kizta.

Diosne Judío awaruzakas Judío chi awaruzakas watsat milnanazi

¹⁵ Judío awa, mizha. Au paasne Judío awakanain kawirawas. Aune Moisés Judío awaruzza ininta aizpa izwailtawas. Aune Judío awachikana kwail kitchiwailwas.

¹⁶ Aune Dios awaruzza maiznamtu pianwailwas. Diosne awa kwail kiarit aizpa wat kulninnamtu, paiña iztakin wat uzanapa. Moisés Judío awaruzza us kaizta aizpa ininnarakas, Diosne Moisés kaizta aizpa mĩmturuza uspa kwail kiarit aizpa wat kulmanazi. Diosne Jesucristora nijkultuzain uspa kwail kiarit aizpa wat kulninnanazi. Au paasne Jesucristora nijkultawailwas, Dios au kwail kiarit aizpa wat kulnanapa, Dios iztakin wat uzanapa. Judío awa Moisés kaizta aizpa mĩamtukas, Diosne uspa kwail kiarit aizpa wat kulmanazi. Diosne mizurainkas Moisés kaizta aizpa mĩmturuza sapanamanazi, usparuzza Dios iztakin nil namnanapa.

¹⁷ Au paas Judío awane Cristora nijkultawailwas, Dios au kwail kiarit aizpa wat kulnanapa, paiña iztakin wat uzanapa. Awaruzne au paas kwail kintuwailwas kizamtu, au Moisés kaizta aizpa mĩamtuchi akwa. Cristone aumiza kwail kininmanazi. Cristo aumiza kamtarit aizpa mĩmturuzne kwail kiamanazi, Moisés kaizta aizpa mĩamtuchikas.

¹⁸ Nane Moisés kaizta aizpa kin kailmanash, ap kwail wat kulnana akwa. Moisés kaizta aizpa kin

kailturuzne Cristo kamtamtu aizpa miamtuchi. Nane sunkana kimanash.

¹⁹ Namin nane Moisés ininta aizpa kirau. Na wan inim mirakas, Diosne ap kwail kirit aizpa wat kultachi, us iztakin wat uznapa. Moisés kaizta aizpa miamtuchi akwa, nane Dios nawa kaiztu aizpa mishimtus, Dios akwa uznapa. Cristo na akwa irit akwa, nane Dios pashimtu aizpa kishimtus. Jesucristo nawa kuruntuasmin, usne nawa kiwaintu, uskasa chanpa, kwail kimanpa.

²⁰ Usne makima nawa inintu, us pashit aizpa kinpa. An sura uztuasmin, nane Dios painkulta nijkultus, us nawa wat uznintu akwa. Usne nawa pashit kit na akwa irit.

²¹ Dios nawa kiwaintu akwa, nane ussa kwaimtuchish. Diosne mizurainkas Moisés ininta aizpa miamturuza nil namninnamanazi. Dios Moisés ininta aizpa kitmikasha nil namtaratne, suasne Cristone kainmin irit.

3

Diosne nijkulturuza watsat milnanazi

¹ Gálatas sura uztuz, mizhain. Une nilchi minñamtu. ¿Min tañumika uruza mamaz kain pit kainanamtu, u Dios watsal pit miamanpa? Nane u uzkin Jesucristo kurishta patpian kit piantarit kainanarau. ¿Us akwa kirit aizpa mainñamtumakkiwas?

² Une na kaizta aizpa mamasa mintain. Dios watsal pit miarawane, une u miarit aizpa nijkulat kit Dios Sinam Izpulta sappara. Moisés ininta aizpa kimturuzne Dios Sinam Izpulta sappamanazi.

³ Une nilchi minñamtu. Dios Sinam Izpul uruza maiznara akwa, une nil uzat kit Dios kaizta aizpa kiashina. Mane une Dios kaizta aizpa kwaiyarittuzkanain uzamtu. Une u miwarain iashimtu, u kiashimtu aizpa kianapa.

⁴ Cristora nijkularasmin, une naizat kit akkwan piankamarit. ¿Une u piankamarit aizpa wan maintimtumakkiwas? U chinkas mainñarakine, waranazi.

⁵ Mane ma pitchin uruza kainanamtus. Diosne paiña Sinam Izpulta uruza kiwainnapa ininnara, u uztukin akkwan iztasparit kal kianpa. Usne u akwa sunkana kirit, u Dios watsal pit nijkulamtu akwa. Usne u akwa sunkana kitchi, u Moisés ininta aizpa miamtu akwa.

⁶ Sunkana Dios pitta ka parit: “Abraham Dios kaizta aizpa nijkulta akwa, Diosne ussa sap kit paiña kwail kirit aizpa kanin kit nil namninta.”✧

⁷ Katmizna na kaiztu aizpa piankamtain. Diosta nijkulturuze Abraham uztakana uzanazi. Diosne ussa nijkulturuza sapanazi, Abrahampa kwalkana namninnanapa.

⁸ Ñamin Diosne sunkana minta: “Nane Judío awachiruz, na kaizta aizpa nijkulturuza sapanat kit uspa kwail kiarit aizpa kaninnanash, ap iz-takin nil uzanapa.” Suasne Diosne ñamin Abrahamta pinkih ka panin kit Abrahamta kaizta: “Nu nawa nijkulta akwa, nane wan awaruz, nu nijkultukana kiwainananash,”✧ kizta.

⁹ Abraham Diosta nijkulta akwa, Diosne ussa wat kiwainta. Sunkanane Diosne wan Diosta nijkulturuza wat kiwainnanazi.

✧ 3:6 Gn 15.6 ✧ 3:8 Gn 12.3

¹⁰ Mane Moisés ininta aizpa kishimturuzne Dios pashit aizpa kiamanazi. Moisés inintu aizpa mĩmturuzne naizarinazi, Dios usparuza sapnamtuchi akwa. Sunkana Dios pitta ka parit: “Diosne us inintu aizpa mĩshimtuchiruzna ilnanazi, uspa sun wan ininta aizpa kiasachi akwa.”✧

¹¹ Diosne Moisés ininta aizpa mĩmturuza sapnamanazi, uspa kwail kiarit aizpa karitchi akwa. Sunkana pianmakpas, Dios pitta ka kaiz kit pinkihta parit akwa: “Diosta nijkultumikane Dios iztakin nil uznazi, Dios paiña kwail kirit aizpa kannintit akwa.”✧

¹² Chiwazha awa Moisés ininta aizpa kimtukas, Diosne ussa saptuchi, Dios iztakin ussa nil namnapa. Chiwazha awa Diosta nijkultakane, Diosne ussa sap kit Dios iztakin nil namnintu. Dios pinkihta ka parit: “Moisés ininta aizpa mĩmtumikane wan chiwal ininta aizpa kitpa.”✧

¹³ Aune Moisés ininta aizpa kimtuchiruzkana naizamanazi, Cristo au akwa irit akwa. Diosne aumiza kwailtas ukkat kit aumiza ilnamanazi. Dios pinkihta ka parit: “Awane wan kurishta pat pianturuza ilninnanazi, uspa kwail kiarit akwa.”✧

¹⁴ Cristo Jesús au akwa ka kirit akwa, Diosne aumiza sapnat kit au kwail kiarit aizpa wat paninnarit. Sunkana Dios Abrahamta wat kirit akwa, usne wan Judío awachiruzna sunkana kishinananazi. Suasne aune, Cristora nijkulturuzne, Sinam Izpulta, paiña kin namtamikasha, sapshinamapakpas.

Moisés ininta aizpakas Dios kin namtit aizpakas

✧ 3:10 Dt 27.26

✧ 3:11 Hab 2.4

✧ 3:12 Lv 18.5

✧ 3:13 Dt

21.23

15 U Cristora piantuz, mizha. Nane awa mintu aizpa uruza kainananash, u mianapa. ¡Na kaiznara aizpa kamtain! Maza awa mamazta kin namkane, kin namtamikane ussa pinkih parit aizpa miltu, sun piankamnapa. Uspa mun pinkihta parawane, uspa paas sun pinkihkin parit aizpa maizsachi. Sun pinkih sarit aizpa pailsachi.

16 Mane sun piankamtain. Diosne maza pitmin Abrahamtakas paiña painkultuzakas kaiz kit kin namnara. Abrahamkasa paramtuasmin, Diosne akkwan kwaltuza, akkwan awaruza, sun pit kin namnarachi. Pinkihta ka paritchi: “Paiña kwaltuza.”✧ Us sun pit paramtuasmin, Diosne amtu-mikawa paara; Cristowa paara.

17 Mamasa mizha. An ñancha Diosne an pit Abrahamta kin nam kit “na kin namtit aizpa kinash” kizta. Cuatro cientos treinta años pailtawane, Moisésne Dios ininta aizpa pinkihta para. Moisés Dios ininta aizpa pinkihta parakas, Diosne us Abrahamta kin namtit aizpa maizmanazi. Dios kin namtit aizpa nukkulnazi.

18 Minpazha “Moisés ininta aizpa kitpamak-pas” minñamtune, uspane Dios kin namtit aizpa mizurainkas sappamanazi. Dios awaruza ki-wainanapa kin namtit akwa, usne usparuza sapat kit watsat milnnazi. Diosne Abrahamta kin namtit aizpa kishira. Usne ussa maiz kit nil awakana namninta.

19 ¿Chikishma sun ininta aizpa pazi? Ángeltuzne sun ininmu sapat kit Moisésta sunmin kwakkara, awaruza parananapa, awa uspa kwail kiamtu aizpa piankamanapa. Diosne awaruza sun

✧ 3:16 Gn 12.7

inimmu kianapa ininnara, Abrahampa kin namtít pashpa kawiranakima. Sun kin namtít pashpane Cristo azi. Us Abrahampa pashpa akwa Diosne awaruza kiwainnana namta, usparuza wat kinanapa.

²⁰ Dios paiña ininta aizpa parakane, Diosne Abrahamta parara, Judío awakasa kwinta kinanapa. Ñamin Dios Abrahamta paiña pit kin namtakane, Diosmin mazainta, Abrahamta, kizta.

¿Chikishma Dios paiña ininmu ininta?

²¹ ¿Moiséspa ininmune Dios kin namtítta tañu kimtuki? Mizurainkas tañu kimtuchi. Minminkas wan inintu aizpa kisachi, ussa wan payukima uzninnanapa.

²² Dios pinkihta ka parit: Wan au sura uz-turuzne akkwan kwail kiashimtu. Jesucristora nijkulturuzmin Dios kin namtít aizpa sappashina, Dios usparuza watsat milnanapa.

²³ Cristo atchasmin, Diosne paiña ininmu au uzkin ininta, aumiza miza uzna ananapa. Aune sun kwail kiamiztamakpas, au Jesucristora tirizarachi akwa, au kwail kiarit aizpa watkultanana. Kwiztane Diosne aumiza us kin namta aizpa piankaminnara, Jesucristora nijkulanakima.

²⁴ Sun Dios ininta aizpa, mi piankamninmikanain azi. Sun ininmune awaruza Cristora piankamninnamtu. Awa Cristora nijkularawane, Diosne usparuza sapnat kit uspa kwail kiarit aizpa kaninnanazi.

²⁵ Mane aune Cristora nijkultumakpas. Katmizna Diosne sun ininmu aizpa au akwa

pailninta. Mane aune sun ininmu aizpa miamtuchimakpas.

²⁶ U Jesucristora nijkulara akwa, Diosne uruza paiña kwal namninnara.

²⁷ Diosne paiña Izpul akwa Cristora nijkulturuza paiña kwal namninnara, Cristo uztakanain uzanapa.

²⁸ Diosne wan Cristora nijkulturuza sapnamtu. Usne Judío awaruzakas Judío chi awaruzakas, kal kimtuzakas inintuzakas, ampuruzakas ashamparuzakas maizninnamtu, paiña kwal namninnanapa.

²⁹ Sunkanane Cristora nijkulturuzne Abrahampa kwal namat kit Dios usparuza kin namtit aizpa sappanazi.

4

¹ Nane uruza ma pitchin kamtashinamtu. Wisha awane us mij aizpa pinkihta pamtu, paiña painkultuzakas, paiña pashuruzakas us mij aizpa papihsh ira payu pa kianapa. Papihsh paiña pashpara chiwazha milashimtune, papihshne ussa milashimtu aizpa pinkihta pamtus, mamaz payura pa kianapa. Pashpa kawiasmin, usne chinkas pachi, us paiña kwal akwa wan kiwaintuzkana kal kimtu akwa.

² Pashpa kawimtuasmin, paiña papihshpa kurunmuruzkas su kwira kimturuza pashpara izamtu, pashpa ilapa parinkima. Uspane pashpara sun payu papihsh ussa kin namtit aizpa milanazani.

³ Sunkana aukas uztamakpas. Cristora nijkultachasmin, aune au sukin izpultuz kamtarit

aizpa miat kit an su awa uztakanain uztamakpas.

⁴ Akkwan payu pailtawane, Diosne paiña painkulta au surakima ininta, maza ashampa sun pashpa miłnapa. Sun pashpa kawimtuasmin, uskas Moisés ininta aizpa mit kit Judío awakanain uzta.

⁵ Cristone aumiža, Moisés inintu aizpa miımturuza, chihtnazi. Cristo aumiža chihtnarawane, Diosne aumiža sapnat kit paiña kwal namninnara.

⁶ Mane aune Diospa pashpakanain makpas, Dios paiña painkulpa Sinam Izpulta aukasa chanpa ininta akwa. Sinam Izpul au kaijchukin nap uztu akwa, aune Taitta Diosta paikwashinamakpas.

⁷ Dios aumiža paiña pashpa namninnarıt akwa, aune Moisés inintu aizpa miımtuchi makpas. Katmizna aune Dios kin namtııt aizpa pa kinamakpas.

Pablone nijkulturuza mintu

⁸ Diosta piankamarachasmin, une wan tuntu ti awakana sarıtta wakpuj wainñara. Une usparuza ishkuat kit uspa ininta aizpa kiarıt. Sun izpul-tuzne watcha Dios chi.

⁹ Mane une Diosta piankamamtu. Mamaz tuntu kaiznash: Diosne uruza akwanari, ussa pianka-manapa. Katmizna une apas suwara izpultuza kailninman. Mamasa uspa kiwainmuruz namn-inman. Uspane uruza kiwainasachi, tinta chi akwa. Sun kwail saliztuza, ¿mamasa kaiyiznakiwas? ¿Uspa kaizara aizpa mamasa miıznakiwas? Sunkana kiman.

10 Une Judío awaruzpa pishta payu izna kaiyamiztu. Mish aizpa usparuzpa pishta izamiztu. Año aizpa an akkwan pishta izamtu.

11 Nane u akwa kwisha tayaltus, u na kamtarit aizpa miamtuchi akwa. Nane uruza kiwainnamti mintau. Suasne kiwaintachish.

12 Diosta piantuz, mizhain. Nane uruza akwanamtus, na uztukanain uzanapa. Nane Moisés ininta aizpa chihkarau. Ñamin u Moisés ininta aizpa miarachi akwa, makas us kaizta aizpa kanpaman. Na ñamin ukasa chamtuasmin, une nawa wat kiara.

13 An ñamin u uzkin Dios watsal pit kainana irikane, nane ishtu uztuarau. Naiztuasmin, nane najtit kit Dios watsal pit uruza kainanarau.

14 Nane u uzkin naiztau. Na ishtukas, une nawa chihkashitchi. Nawa kwail kaizarachi. Kancha une nawa wat sappara, chiyuras ángelta sapparakana. Une nawa wat sappara, Jesucristora sapparakanain.

15 Ñamin na ukasa uztuasmin, une nawa wat sappat kit wat mazi. ¿Sun mainñarintumakkiwas? Nane u na akwa kiashit aizpa pianish. Nawa kwisha pashiamtu akwa, une nawa tinta kiwainashira, wan milanarakima, u kasu ukkat kit nawa milanarakima.

16 Na uruza watcha kaiznarane, ¿Nane u alizmika namtinash? ¿U nawa pashiamanpa maizaramakkiwas?

17 Sun Moisés kaizta aizpa kamtamturuzne u akwa wat kiashimtu, u uspa kamtamtu aizpa mianapa, u usparuza kwizpa kanpaanapa. Uspa kiamtu aizpa wat chi. Uspane uruza ka kaiz-

namtu: “Pablora kanpaman,” kizamtu, u us-paruza kanpaanapa. Sunkana kiashimtu.

¹⁸ Awa uruza wat kiwainashimtune, uspane uruza pailta payukima wat kiashina. Na ukasa uztuchikas, uspane uruza sunkana wat kiarawa.

¹⁹ Une ap pashparuzkana mai. Mizhain. Nane mamasa u akwa naizmizish. Ashampa pashpa ishtukana, naiztukana nane u akwa naizmizish, u Cristora wat nijkulanakima, u Cristora wat pi-ankamanakima.

²⁰ Ma payu nane u uzkin uzshinas, na uruza tinta pilchanamanpa. Mane miza uruza kurunna pianchish, Cristo kaizta aizpa mianapa.

Paas ashampa: Agarkas Sarakas

²¹ U Moisés ininta aizpa izarakas, une us parit aizpa kiamtuchi. ¡Sinkazha! ¿Moisés kaizta aizpa piankammuskiwas? Une us kaizta aizpa miamtuchi.

²² Dios pinkihta Abrahampa ka parit: Abrahamne paas painkul mijazi. Paiña ashampawa kiwainmumikane maza painkul milzi. An ashampane Agar munazi. Abrahampa ashampakas, maza painkul milzi. Paiña ñancha ashampane Sara munara. Usne kiwainmumika chi azi.

²³ Abrahamne Sarawa kiwainmumikane pija waninta. Suasne Agarne wan ashampakanain painkul milta. Sarane kiwainmumika chi azi. Pashpa miltachikas, Diosne Abrahamtakas Sararakas painkul milnapa kin namta. Kwiztane Abrahamne Sarara pija waninta, maza painkul milnapa, Dios kin namtit akwa.

²⁴ Nane maza kwinta uruza an paas ashampawa kainanamtus, na kamtamtu

aizpa piankamanapa. An kwinta Abrahampa painkultuzpa aumıza kamtanamtus. Diosne Abrahamta chiwazha kin namta. Kwiztane uskas chiwazha Moisésta kin namta. An paas ashampane chiwazha namtumikakanain mai. Maza ashampane, Agarne, Dios kin namtıt aizpa Sinaí inkaltakana i. Agar pashpa mıltawane, paiña painkulne akkuhshkanain kiwainmumika namtıt. Sunkana Moisés ininta aizpa sapturuzne kiwainmutuzkana namat kit Moisés ininta aizpa kiarawa.

²⁵ Sinaí Inkalne Arabia sura uztu. Agarne sun Sinaí inkalkanakas au sukin Jerusalén pıpulukanakas i. Sun Agarkas an sukin pıpulura uztuzkas kwainmuruzkana uzamtu, Moisés ininta aizpa kiarawa akwa.

²⁶ Mamaztuzne, Sarakanane, chiyura, mamaz Diospa Jerusalén pıpulura, uzanazi. Uspane kiwainmuchiruz mai, Moisés kaizta aizpa miashimtuchi akwa. Aune, Jesucristora nijkulturuzne, sun chiyu pıpulura uzashina. An Jerusalén pıpulune au akkuhshkana i.

²⁷ Diosne paina pit pınkihta ka panintıt:
 “Pashpa kawisachimika,
 watsal kulnaka.
 Pija ishtuchimika,
 tınta kwiat kit wat kulnaka.
 Ampu kwairıt ashampane ashampa ampu
 mıjmikakin
 an akkwan pashpa kawirananazi.”☆

(Na kamtanamtu aizpa piankamtain: Ñamin Diosta piantuzne akkwan wiantachi. Kwiztane

☆ 4:27 Is 54.1

uspane akkwan wiantanazi. Ñamin Moisés ininta aizpa miarittuzne akkwan wiantarit. Kwiztane uspane akkwan wianmanazi.)

²⁸ Diosta piantuz, mizhain. Aune Isaackana Abrahampa painkulkana makpas. Diosne Abrahamta maza painkul mijanpa kin namta. Sunkana Diosne aumiza kin namnara, paiña kwal namanapa.

²⁹ Abrahamne maza painkul mijara. Sun Ismaelne wan pashpakanain kawirara. Sunkana Diosne Abrahamta painkul miñapa kin nam kit Diospa Izpulne ussa kiwainta, Isaac miñapa. Uspa paas kawimtuasmin, Ismaelne Isaacta waya puzat kit namkultuara. Makas sun Moisés ininta aizpa kinturuzne Diosta piantuza waya puznamtu.

³⁰ Une Dios pinkihta parit aizpa pian. Sarane Abrahamta mamaz kiz kit ka parit: “Kiwainmumikasha paiña painkulkasa kwairi, mamaz sura inpa. Suasne kiwainmumikawa painkulne kiwainmuchimikawa painkulpa su pa kimanazi.”[☆] Sunkana aune sun Judío awa nil chi kamtaamtu aizpa mikisachimakpas.

³¹ Diosta piantuz, Dios kin namtit aizpa pa kintuz, mizhain. Aune sun ashampa kiwainmumikawa pashpakanachi makpas. Aune Sarakana, kiwainmuchikana makpas. Au ussa nijkulamtu akwa, Diosne aumiza chihtninnamtu, Moisés ininta aizpa miamanpa.

5

Cristone aumiza chihtnara

[☆] 4:30 Gn 21.10

¹ Cristone aumiza chihtnara, Moisés parit aizpa kiamanpa, siptit awakanain uzamanpa. Diosne aumiza sapnat kit paiña kwal namninnarit, chihtit awakanain uzanapa. Katmizna aune Moisés ininta aizpa mĩmturuzkanain kimtuchimakpas. Aune mamasa kiwainmuruzkanain namnintuchimakpas.

² Nane Pablo mun ish. Katmizna mizhain. Diosne Judío señał uspa ñara samturuza, circuncisión kimtuza, sapmananazi, uspa kwail kiarit aizpa kaarinpa. Cristone sunkana kain minñamturuza kiwainasachi.

³ Mane mamasa uruza kaiznat kit kurunamtu. Judío señał uspa ñara samturuzne, circuncisión kimturuzne, wan chiwal Moisés inintit aizpa kiarawa.

⁴ Une Cristora piankamshitchi mai. Diosne Moisés inintu aizpa kiashimturuzza sapmananazi, uspa kwail kiarit aizpa wat kulnanapa. Une Cristora chihkaamtu, Cristo uruza chiwazha wat milamtu aizpa sapparachi akwa.

⁵ Aune pailta payu ussa tiriztumakpas, Dios aumiza wan chiwal maiznashimtu akwa. Usne aumiza sapnat kit au kwail kiarit aizpa wat kulnamtu, paiña Sinam Izpul Cristora nijkulturuzza kiwainanamtu akwa.

⁶ Awa Judíowa señał uspa ñara kiamtukas, Diosne sun akwa usparuzza watsat milnamanazi. Kawarain awa Judíowa señał uspa ñara kiamtukine, Diosne sun akwa watsat milmanazi. Minpazha sun señał samtune, circuncisión kimtune, palichi. Kainsih. Jesucristora nijkulturuzmin Dios kaizta aizpa kiashit kit Diosta piantuza pashinanazi.

7 Uruzne Dios watsal miwara chaara, Dios kaiztu aizpa miamtu akwa. ¿Chima kiarizi? ¿Minmika uruza mamaz pit kamtanara, Dios miwara iamanpa, watcha miamanpa?

8 Dios uruza akwanarakas, Diosne uruza akwanarachi, mamaz pit mianapa, mamaz miwara ianapa.

9 “Pitchin kiña wintane, wan sulmu,” kizmumamin. Sunkana kaiztui: Maza kwail pit kamtamtune, akkwanne sun kwail kamtamtu aizpa sappanazi. Kwiztane wan kwail namarinazi.

10 Dios uruzakas nawakas Cristora wanmakninnara akwa, nane u akwa wat mintus, u sun kwail kamtamtu aizpa kanpaamanpa. Une Cristora nijkulamiznazi. Diosne uruza azhappamтуруza wan ñan pit kamtamтуруza ilnanazi.

11 Diosta pianturuz, mizhain. Na uruza Cristora nijkulturuza Judío awa señal u ñara sarawa kurrunamtuchikas, Judío awaruzne nawa naizniamtu. Diosne Judío awawa señal uspa ñara samтуруza sapanamanazi, usparuzawat kulnanapa. Na Cristo kurishta au kwail akwa irit kamtanamtu akwa, Judío awaruzne nakasa aliz kularit.

12 Mazantuzne u uzkin uruza azhappamtu, u Judío awa señal u ñara titnakima. Uspa usparuzpainspain akkwan titshiamtune, uspane usparuzpa ñara akkwan pijikima titashina.

13 Diosne uruza, Diosta piantuza, paiña kwal namninnat kit uruza akwanara, Dios pashimtu aizpa kianapa. Dios uruza maiznat kit akwanara, Moisés ininta kaizpa miamanpa. U Moisés kaizta aizpa kiamtuchikas, une chiwazha kwail kiman. Kancha une wantuza pashinarawa. Wantuza ki-

wainnarawa.

14 Wan Dios ininta aizpa kishimtumikane Dios pinkihta parit aizpa miarawa. Ka parit: “Uruzpainsashinamtukanain wantuza pashinarawa.”✧ Une sun maza pitmin kiarawa.

15 Une aliz kalpa waya kishimturuzkanain uzamtu. Nane u waya kishimturuzakas, pilchapuzamturuzakas kurunnamtus, aliz kulaamanpa. Cristora piantuz usparuzpainsashinamtus, aliz kulat kit wan izmuruz kaamtu. Sunkana Cristora piantuzne wanmakkasachi.

Dios Sinam Izpulne aumiza wat uznapa kurunamtu

16 Nane sun pit kaiznamtus. Dios Izpul uruza kurunnamtu aizpa miashaka. Us kuruntu aizpa kintumikane paiña kwail kishimanazi, watsal uznapa.

17 Kwail kishimtumikane Dios Izpul kuruntu aizpa mishitchi. Dios Izpul kuruntu aizpa mintumikane kwail kishitchi. Masetne kwail kishimtu mintumakpas. Masetne kwail kimasas mintumakpas. Dios Izpul uruza inintane, suasne une u kwail pashiamtu aizpa kiamanazi.

18 Dios Izpul kuruntu aizpa mintumikane Moisés ininta aizpa minachi. Diosne suntuza sapnamtu.

19 Wan awane awa kwail kiamtu aizpa pianmai. Sunkana kwail awane uzamtu. Awane mamazpa ashampakas mamazpa ampukas nakamtu. Awane uspa ñakasa kwail kiamtu. Awane awa iztakin nilchi kaizat kit kwail kiamtu, mitsalchin.

✧ 5:14 Lv 19.18

²⁰ Awane ti awakanain saritkin wakpuj wanñamtu. Awane awaruza chimpu kiamtu. Awane usparuzpain aliz kulamtu. Awane usparuzpain waya kiamtu. Awane patna pashiamtu. Awane mamaztuza tinta kwianamtu, aliz akwa. Awa izmuruza wanmagninnamtuchi. Awane usparuza an katsa namat kit mamazpa minñamtuchi. Kwail kamtam miamtuzne paimpa wanmakkamtu.

²¹ Awane mamaz mij aizpa pashiamtu. Awane pirimmin chashiamtu. Awane wan pishtara izashimtu, akkwan kumira kuanapa. Awane an kwailkin an akkwan kwail kiamtu. Na uruza an ñamin kurunnarakas, nane mamasa uruza ka kaiz kit kurunnarau: sunkana kwail kimtuzne Diosta piangkamanazi. Dios usparuza ininnamtuchi akwa, Dioskasa mizurainkas chiyura uzamanazi.

²² Kainchas Dios Izpulne Diosta piantuza kiwainamtu, mamaztuza pashinanapa, wat uzanapa, kalpain uzanapa, awaruza aliz kulamanpa, wantuza wat kianapa, awa uruza wat nijkulanapa,

²³ mamaztuza wat kinat kit watsal paranapa, uspa kwail kiashimtu aizpa kiamanpa. Sunkana kirain. Minminkas aumiza “sun kiman” kizamanazi. Diosne Dios Izpul kuruntu aizpa kimtuzna mizurainkas ilnamanazi.

²⁴ Jesucristora piantuzne uspa kwail kiashimtu aizpa chihkaarit, Jesús uspa kwail akwa irit akwa. Mane uspane kwail kiashit aizpa kiashimtuchi, Dios kaiztu aizpa miamtu akwa.

²⁵ Dios Izpul aumiza uzninnamtu akwa, aune Dios Izpul kuruntu aizpa miarawamakpas, uskasa

chaanapa.

²⁶ Aune aumiza mamazkin an katsa namamasan. Aune mamaztuza aliz kulninnamasan. Aune mamaz mij aizpa pashiamasan.

6

Uruzpain kiwaintain

¹ Diosta piantuz, mizhain. Mamaz Diosta pianmika kwail kiritne, sun kwailpa pianmikane, Diospa Izpul kuruntu aizpa pianmikane, kwail kitmikasha kiwainnapa itpa, us kwail kimtu aizpa chihkanpa. Ussa kuruntuasmin, watsal paratpa, mamasa wat uznapa. Uruzpa izizanaka, sunkana kwail kiamanpa.

² Une naizturuzakas tayalturuzakas kiwainnanaka. Sunkana kitne, une Cristo ininta aizpa mianazi.

³ Minpazha mamazkin an tintamika ish mintumikane ñanta paramtu, watcha kaiztuchi akwa.

⁴ Pakaish pakaish paiña kal kimtu aizpa mīmarawa. ¿Nane ap kal wat kintukish? Wat kal kintumikane paiña kal watsal kirinazi, paiña kal watmin pailtīt akwa. Up kal pailtawane, nune ap kal paiña kalkin anza wari minmun.

⁵ Pailta awaruzne uspa kalmin wat kiarawa.

⁶ Dios pit kammuruzne uspa kamtammikasha uspa mij aizpa ussa milaarawa.

⁷ “Nune Diosta pirail aptu” minman, Dios u minñantu aizpa pian akwa. Minminkas Diosta pirail apsachi. Minmika chiwazha pippa nanta

wamtune, usne paktu payura sun pippakana sapnazi. Sunkana piankamtain: Diosne kwail kimtuza ilnanazi. Ukas wat kimtuza chiwazha wat milananazi.

⁸ An sura uztuasmin, kwail kimtumikane wan karinazi; pailta payukima naiznazi. Dios Izpul kuruntu aizpa mĩmtumikane au sukin wat kimtumikakana i. Usne pailta payukima chiyura uz-nazi.

⁹ Pailta payukima awaruza wat kiwizsan, kwaizkultachin. Wat kimtumikane Dios nara payura Dios ussa milashimtu aizpa sapnazi.

¹⁰ Katmizna, an sura uztuasmin, aune pailta payukima pailtaruza wat kiarawamakpas. Watcha, aune Diosta piantuzakas wat kiarawamakpas, uspa Jesucristora nijkulamtu akwa.

Pablone minpa pit kaiznamtu

¹¹ Na uruza pinkihta pamtu aizpa iztain. Akkis ap chitikasain sun katsa pit pamtus.

¹² Minpazha kamtamturuzne Judío awa señal, u circuncisión, uruza saninnashimtu, awa usparuzpain wat minñanapa, circuncisión kiarit akwa. Sun kamtamtu awaruza Cristora nijkularawa kainanamtukas, uspane awaruza ininnamtu, Judío awa señal kianapa, Dios usparuza watsat milnanapa. Katmizna uspane sun señal, circuncisión, uruza saninnashimtu, Cristo akwa naizamanpa.

¹³ Sun Judío awa señal ñara sashimturuzne wan Moisés ininta aizpa mizurainkas kiamanazi. Uspane uruza Judío awa señal sananapa, circuncisión kianapa, ininnashimtu. Suasne uspane

mamaztuza u Judío awa señał u ñara saritta kainanashina. Sun akwa uspa kal kiarit akwa usparuzpain wat minñazi.

¹⁴ Uspakana kimanash. Apa uztuasmin, nane au Anpat Jesucristowa wat mintus, us kurishta irit akwa. Cristo na akwa irit akwa, nane Diosta pi-anchiruz kiamtu aizpa kishitchish. Sunkana Cristone nawa pailta payu kiwaintu, na Dios pashit aizpa kinpa. An sukis awa akkwan tuntu kwail kiamtukas, nane uspa kwailkana kimtuchish.

¹⁵ Diosne Judío awawa señał sarittuza sapnamanazi. Kawarain Dios Judío awawa señał uspa ñara samtuchiruz sapnamanazi. Sun circuncisión señał sarit aizpa palichi; kainsih. Diosne Jesucristora piankamturuza sapnat kit masas awakanain namninnanazi.

¹⁶ Wan masas awakanain namtittuzne na uruza kuruntu aizpa miarawa, nil uzanapa. Suasne Diosne uruza kiwainanazi, kalpain uzanapa. Sunkana wan Diospa kwal uzanazi.

¹⁷ Katmizna, makis nawa azhapman. Makis awakasa pilchapuztuchish. Na Cristora kanpara akwa, awane nawa naizninñara. Sun tittapil nara aizpa kasachi. Nane Dios kiwainmumika ish.

¹⁸ Diosta piantuz, mizhain. Nane Diosta paikumtus, au Anpat Jesucristo uruza wat kiwainnanapa.

Pailti.

Masas Pit Jesucristowa New Testament in Awa-Cuaiquer

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Awa-Cuaiquer

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Awa-Cuaiquer

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
541a20ee-1de1-55f8-8b77-cbcd160a1567